



**Secretaría del Sistema de Educación
Intercultural Bilingüe**

EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)

Equipo Técnico Territorial de las
Nacionalidades y Pueblos

DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB

Carlos David Tapuy Chongo

**Libro de canciones, poesías adivinanzas
y rondas en BAAI KOKA**

ISBN

Código 978-9942-848-58-1

Primera Edición, 2021

© Secretaría del Sistema

de Educación Intercultural Bilingüe

Telefono: 2-396-1573 (ext. 3009)

Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa,

Ministerio de Educación - Quito. Piso 4

www.educacionbilingue.gob.ec

© Ministerio de Educación

Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa

Quito-Ecuador

www.educacion.gob.ec

Ministerio de Educación



EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua

Eduardo Kukush

María Cunduri

CON EL APOYO DE:



La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a través de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

**DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA**

BAICOCA



JĚ JĚ ÑE CANCIONES

MA SU'TE

//Ma su'tebi tuico, ma su'te de'oco ma'ca,
ma su'te sacoa.//

Ma su'te tuico, ma su'te de'oco ma'ca,
Ma su'te sacoa.//

//Ma'ji jěña tsə'ña quëiyoa ma'cabi tuicoña,
ai jujusicobi ma su'te tuicoña.//

//Yeque ñataquëna yë'ico, bai guiñeje sihuaco,
Boja'i cotibë ma'cabi, boja'i cotibë ma'cabi.//

//Yeque na'iquëna ai so'ona sani yë'iyë baja'coa, yë'iyë baja
//Masu'te ma'ca, ma su'te ma'ca, ja'ca ma'ca ai ojiyë.//



4



JAIRA JĚJĚÑE

Jaira cato ai jaicoa, jaira cato tsoehue'ña ba'ise'e ba'isicoa,
bai se'e ba'isicoa ba'ise'e.

ziaya hua'ije ai baë'ë ja'ca muguseña, museña,
jaje ba'ina ai sihuajë tsi bosëcua, bosë cato,
Jairare guyajë ba'isicoa'ia'ë, de'o o'core sihuajë.

Yure cato cuya, ëja baibi, daisi ma'ca,
Jairaje, a'ri ziaya ñaje si'si o'co
De'obi, hua'ije carajaja'i.

Yëquë jaira ba'icoa Joacarase'e, ja'ju hua'ire coejë ba'iyë.
Tsimañi sihuayë de'o muguseña, museña ñataquëna,
Yequë muguseña, museña ëja baibi siose'ña ai oija'coa'ia'ë.



5





TSI CAOJĚ JĚJĚÑE

CaijĚ'ĕ tsihua'ĕ, caijĚ'ĕ tsihua'ĕ,
 Quĕitara sani jujesí'i,
 A'so aideu'na, qo sĕoni,
 Aija'coa'í.

E'sa caijĚ'ĕ tsihua'ĕ, oiye beoye caijĚĕ.
 A'so aideu'na qo nesí'i, mai aija'ñere.



6



BENE CORO ÑAÑE

//Ja'ca ma'ca reba bene cato naso
 Hui'yabedĕ bene corocoa.//

//Ja'rĕ cato caco tĕcahuĕ,
 bene joro quĕicoa.//

O'co tĕcahuĕ cato naso jujusicoa'í
 Ba'iyĕ, ja'ca ma'ca bai hui'yabe
 Anihuajĕcoa'ia'ĕ.

Jaĕ ba'ina, bai ai airu oijĕ bayĕ,
 Sihuaĕ, de'oye ñajĕ bayĕ,
 jaĕ airubi sĕchaye cōcaji.



7

ROMIO TSIORE ĒAÑANI JĒJĒÑE

//Te'e romio ba'iyona ti'ani, ěaña huesĕhuĕ,
Ēaña huesĕhuĕ, de'oco ma'care.//

//Ai o'ta ěaji, igni huejasi'i goachaquĕna,
ai sia'ñami ñatoje beocona ai oiyĕ. //

//Jaje ba'ina ai oi ba'iyĕ yĕ'ĕ ahuĕ, jose're
Si'a muguseña, museña goachaquĕ ba'iyĕ.//

//De'o jorohuĕje bai'yore ñani ai oiyĕ
loja're huejasiquĕ banita'a
oiye jeoja'quĕa'ĕ.//



SAIYĔ MĔ BEOHUEÑANA

//Saiyĕ sacu ma'ca, mĕ'ĕbi te'o nĕcacona
Go'iconi ñasi'i.//

//Jare mĕ'ĕbi te'o nĕcacona da'ni ñasi'i.//

//Saiyĕ sacu ma'ca,
Mĕ'ĕbi te'o nĕcacona da'ni ñasi'i.//

//Saiyĕ sacu ma'ca,
jare mĕ'ĕbi te'o nĕcacona go'iconi ñasi'i,
sihuaquĕ da'ni ñasi'i.//





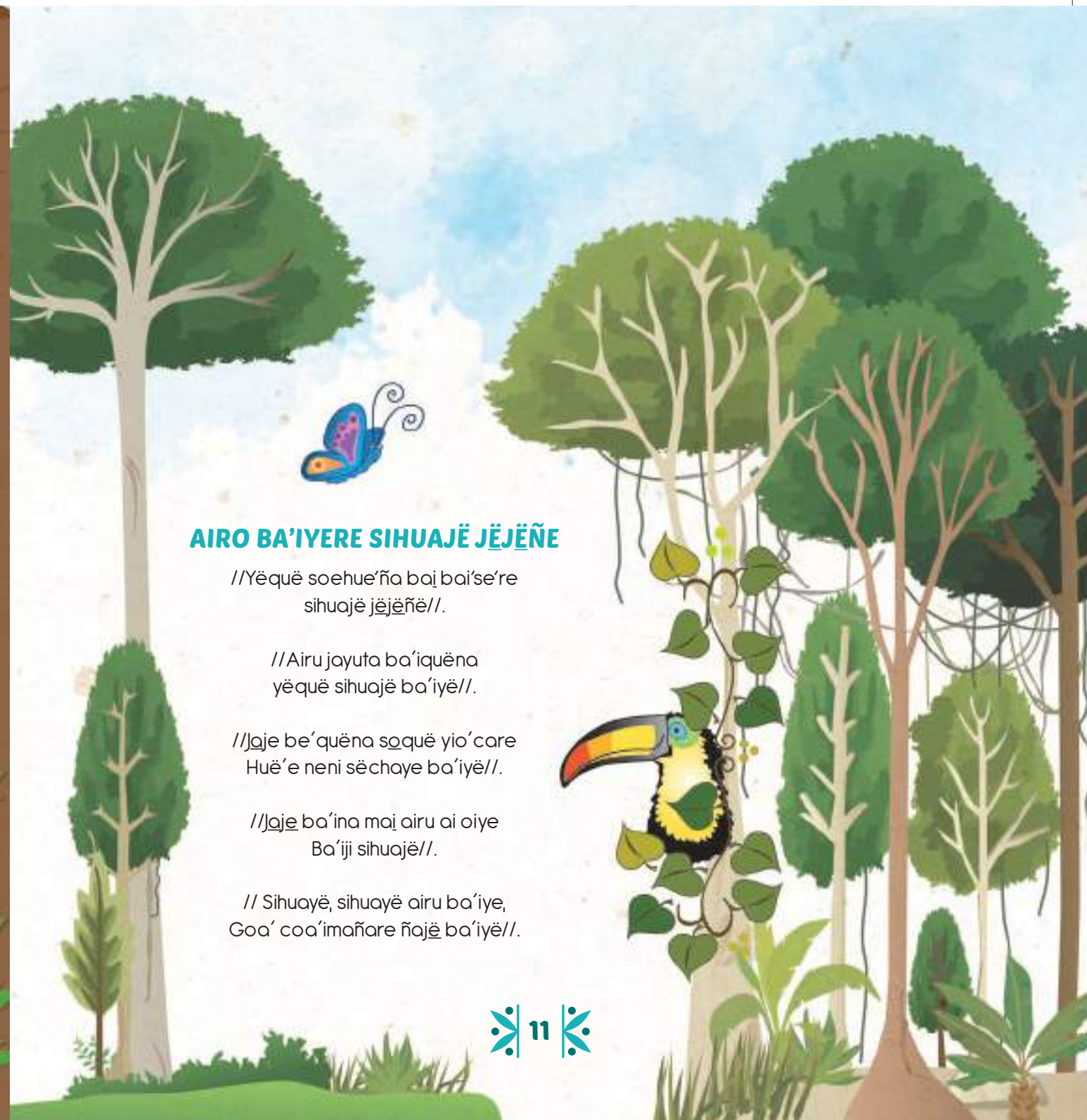
Aibë ba'isi airo

//Mai aibë, bai'siconi ba'iyë, jai tsiaya të'tëbare
nëcayë,
jare jaje ba'ina sihuayë mai airo. //

//Aguarico tsiaya të'tëbare nëcayë,
tsi gui'ne aibë conì sihuajë ba'iyë. //

//Mai airobi coquëna sihuajë ba'iyë,
yequë mo'se otaëaye ñataji,
yëë ñicuë ba'ise're goachaquëna.//

//Airore nëcaquë sihuayë, sihuayë, sihuayë,
sihuayë//.



AIRO BA'YERE SIHUAJË JËJËÑE

//Yëquë soehue'ña baj bai'se're
sihuajë jëjëñë//.

//Airu jayuta ba'iquëna
yëquë sihuajë ba'iyë//.

//Jaje be'quëna soquë yio'care
Huë'e neni sëchaye ba'iyë//.

//Jaje ba'ina maj airu ai oiye
Ba'iji sihuajë//.

// Sihuayë, sihuayë airu ba'iyë,
Goa' coa'imañare ñajë ba'iyë//.

YE'YENI ÑAMA'BĚ CAYE POESÍAS

SOCORA BAI BA'ISITO

//Airu ziqare ba'teña, ba'teña,
yagé kujë,ucume, ucuje ba'teña,
bajë yaé cureña sí'a muguseña, museña.//

//Ai yagére kujë,
Cujë,ucume, ucuje choihuëoreña ñocoeore,
ñocoeore, choijëna daihuëoña//

//Jamaca ñocoeobi titaco caquë sihuaëña,
yëë bajacoa caquë sihuaëña,
sihuaëña, sihuaëña//

//Cajëna, yagé huë'ena da cacaoña,
cacani ti'toña yijana, yijana,
yijana, ti'tona yijabi jaira de'ouña//

A'RI YOHUË TSI DAOYE

//Tsibi a'ri yohueja'a co'mejë saiyë,
De'o muguseña, museña ñataquëna sihuajë,
saiyë.//

//Ësëquë, ësë, se'bi jëjoquëna co'mejë
saiyë,
tsi maña sí'a bai sihuayebi,
Cui'ne se guyajë saiyë, saiyë.//

//Guya tëjini, hua'ire moñu' cajë
sajëna, añabëquëbi dëmëna ñani
go'ihuë huë'ena oijë.//

//Tsibi a'ri yohueja'a comejë saiyë sihuayë,
sihuayë, sihuayë//.

MAI AIBĒ BAI'SE'E

//Mai aibē, ba'isiconi ba'iyē, jai ziaya tē'tēbare
nēcayē,
jare jaje ba'ina sihuayē mai airu. //

//Aguarico ziaya tē'tēbare nēcayē,
tsi cui'ne aibē cōni sihuajē ba'iyē. //

//Mai airubi cōquēna sihuajē ba'iyē,
yequē muguseña, museña otaēaye ñataji,
yē'ē ñicuē ba'ise're goachaquēna. //

//Airure nēcaquē sihuayē, sihuayē,
sihuayē, sihuayē//.

ÑAÑE BEOYE CAYE ADIVINANZAS

Tarahua'tibi guē'tobi yē'ē curare.
¿Queibi guē'tou curare, se cañajē'ē?

Sē'sē

Airuna sai ti'ahuē miere, ti'qni huaē'ē cayabare.
¿Quei yaēne?

Yao, Ya'huē



Yě'è tí'ghuè airuna, tí'qni jú'è
Te'e bicori bigre, cañojé'è.

¿Quei yaène?

Guëjebë



Nea yaire ñahué o'ca sani, ñani huaé'è.
¿Quei yaène?

-Hueque.



Airuna sani ma yaire ñahué,
Ñani ca'raqüè hué'ena hué'hué.

¿Quei yaène yé'è?

-Emu



O'cona cacaquè sani tí'ghuè hua'í moquëbi,
O'co jamure, tí'qni huaé'è.
¿Quei yaène?.

-Bë'ë.

Airo, a'ri tsiayana sani, te'e paca
Tarabëre mohuë guí'ne sehue dure.

¿Queiyaë'ne?

Doye

Airona sani jo'yabi ti'grena, huaëë
cura yaire.

¿Queiyaë'ne?

Seme.



Jo'yaëbi airuna sani,
Sënoriyaini go'cobi,
Go'coquëna, co'rëbi.

Ma yai



Airuna sani ñahuë neabaire,
ñaquëna ca'raqüë huë'huëbi,
so'quë coroja'ä.
¿Quei yaëne?

-Naso



O'cana sani achaquëna jojo yë'ĩñeje,
caquë daja'ina ñami ñahuë.
¿Quei yoëne?

Cura yai

Mejghuëre tsì guyajë ñajëna,
Neaguënatoña, so'quëhuëre tutuhuë.
¿Quei yoëne?

Tari



Yë'ë cato ai si'hue'ña jëjoquëa'ë,
Ai jaiye uye ju'aquëa'ë.

¿Queine?

Ėsëquë, Ėsë

Yë'ë cato ësë , ësëquë saiñeje bonë,
Museña, muguseña saiyeje bonë, ñni ba'io,
Na'icoa'ë.

¿Quei'ne?

Guisiso



Airuna sani, ñaquëna so'quëñëre,
Deje'i ai ñicuëje ba'ibi.

¿Quei yaëne?

U'u

Oca airu ma'ona tumani airo sai,
Ñaquëna sañube ma'a ja'a daja'i
neajo'yaëje ba'ibi, masiubë
hue'equë.

¿Quei yaëna?

-Macobe



Oca tsio hué'ena sani ñaquëna,
Yë'ë curare semebi cucujo'achaobi.

¿Queiyaë'ne?

Cura Yai



Airuna sani ñaquëna, o'co ziarabi
Te'e neajojo, tsoa ñaña siubë
Huë'eque chacabi.

¿Queibi chacoëne?

Huibë



Oca airuna sani daoquëna,
Yë'ë jo'yaëre,tsoa dañä ya'huëbi
sana huëabi.

¿Queiyaëne?

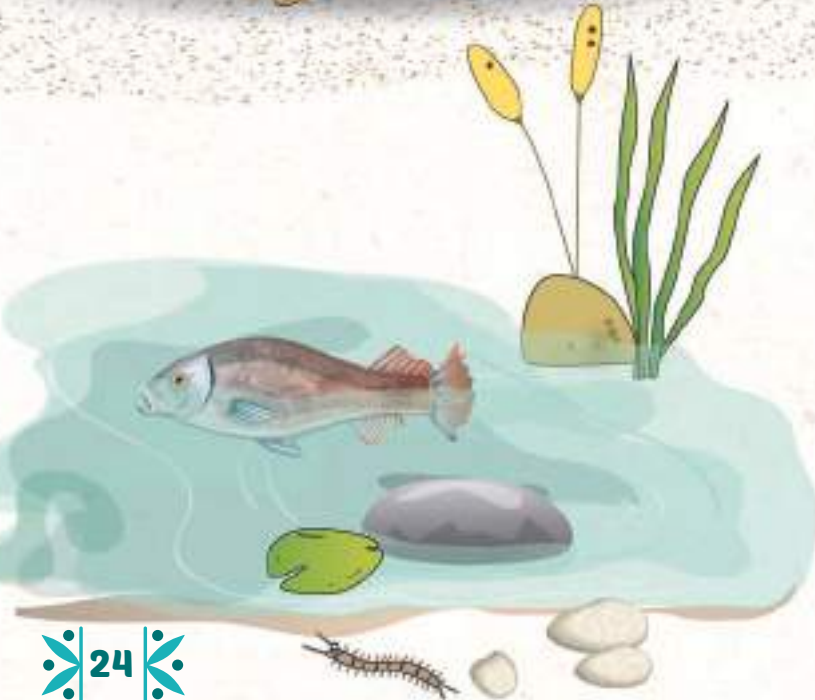
Jai mie



Jairare ñaquëna ma
chaimecose'e, huëaë, o'co
sijequëna ñahuë.

¿Queiyaëne?

Ma naju



O'ca airuna sai ñaquëna, te'e
Bo're jo'yaë,ziaya hua'ini tseani
aina ñahuë.

¿Queiyaëne?

goaje ya'o



No'cabona sai ñaquëna, ya'huë
sëñeje, sëquë, miuquë'ibi soja'i.

¿Queiyaëne?

So'to



JĚJĚÑE GAYO'YE TSI RONDAS INFANTILES

MEJAHUĚNA GA'YOYE

O'cobi, o'coji, o'cobi, o'co tseañu'
O'co tseañu', o'co tseañu',
Huě'huějě o'co tseañu', a,a,a
tseani huě'huěñu', a,a,a,a.

O'core cha'cayě, huou, huou, huou,
mejare tse'seyě, mejare tse'seyě,
yau,yau,yau,yau,yau,
o'coběare tse'seyě cha'cajě.

Sihuayě ocore bí'aje ba'ihua'i,
chacajě tse'seyě, tseseyě o'co
běare tse'seyě, o'co bēare tse'seyě,
o'co bēare tse'seyě, o,o,o,o,o,o.

HUE'QUĚBI DAJA'I AIRUBI

O'cana sani ñajěna, hue'que daja'i,
Jui, jui, jui, jui, jui, caquě daja'i,
ñani sihuajě ga'yoyě, pou,pou, pou.

Yě'ě hue'quě da'quě sihuaquě tējaiyě,
ja,jaja,jaja, baijě sihuayě,
da'ja'i yě'ě hue'quě, sihuayě, sihuayě.

Hue'quě saiñeje saijě sihuayě, a, a, a, jui, jui,jui,jui,
sañu', sañu', tu, tu,tu,tu, sihuayě,sihuayě, yě'ě hue'quě
da'quěna.

Yě'ě hue'quě da'quěna sihuaquě tējaiyě,
ja,jaja,jaja, baijě sihuayě,
da'ja'i yě'ě huequě, sihuayě, sihuayě.

JAË UMU

Umubi jajëji jaë,jaë,jaë,
gotëhuëna cãni sai jajëji,
jaë,jaë,jaë, qogare caquë sai,
jajëji,jaë,jaë,jaë.

Jajëquë satí'ani qogare,
Ëséquë bëi caji coa,coa,coa,
coa,coa, coa,coa,coa, coa,
bojai cohuë ma'ca no'ca umubi,
tui caji coa,coa,coa, coa,coa.

Hugticoñare coequë, coa,coa,coa,
coa,coa, caji, yequeje yaibi daina,
ñaquë bëiji coa,coa,coa,coa,coa.
Coa,coa,coa,coa.

ÑICUË YE'YASE'E

Yë'ë ñicuë ye'yabi,ye'yabi, siaye goamaña, neñe, yure
ibi beoquëna, ai oiyë, aiyë, ai oiyë, yure ibi beoquë ai
jota ëajji,i,i,i,i,i,i.

Yë'ë ñicuëbi sia museña sihua ëaye ñatabi, ñataquë
siaye cõcai baja'i, jare ibi, airu, ñacai baja'i, jajë
ba'ina ire goachaquë ba'ina, yequë museña ai
o'taëaji, a,a,a,a,a.

Jajë ba'ina yë'ë ñicuë ye'yabi,ye'yabi deo
ga'huaro jaruni achayere, siaye goamaña,neñe
hua'i moñe,airu hua'i hua'iyeyagë ucume
ucuye,no'ca ta'teye,ëne ta'teye, a'so juje,ye,ocha
neñe,soto tëoñe,jqërë juaye, bqire jujuye ,aibë
co'ca quëaye, yure ibi beoquëna, ai oiyë, aiyë, ai
oiyë, yure ibi beoquë ai o'ta, ëajji,i,i,i,i,i,i.

Yë'ë ñicuëbi sia museña sihua ëaye ñataquë,cui'ne
cõcai baja'i, jare ibi, airu,ñacai baja'i, jajë ba'ina ire
goachaquë ba'ina, yequë museña ai otaëaji.
ai otaëaji.

MA MUMU

Jai mejahuëre nëcayë mq mumuje
ba'ibi, de' o tsëscabë huë'huëyë mumubi,
jai cqco tēcahuë bonëquëna, jaëjaëjaë,
bo'nëñë, bo'nëñë, mq mumubi.

Mq mumubi sihuayë, de' o ga'huaro
tëjjaijë, nëcayë ja jëjë, nëcayë jajëjë,
nëcayë ja jëjë, cqco ñataquëna sihuajë
jajëyë mq mumubi, matiya ma'ca ja jëjë,
jai me jqhuëre nëcajë.

Jai mejahuëre nëcayë ma mumuje ba'ibi,
de' o tsëcabë huë'huëyë mumubi, jai
cqco tēcahuë bo'nëquëna, jaëjaëjaë,
bo'nëñë, bo'nëñë, mq mumubi.



MA SU'TE

Mq su'te tuicotë, tuicotë, de' oco
tuiyoña, maji jë'ña tsa'ña quëiyo
ma'cabi tuicoña mq su'te, ai sihuaco
bo'nëñaco tuicoña, cui'ne guiñaco
tuicoña, jou, jou, jou, jou.

Bo'ja'i cotibë hue'eco bo'nëco
tuicoña, bo'ja'i cotibë hue'eco
bo'nëco tuicoña, jaëca maña jajë
ñaaco tuicoña ma su'te ma'cabi,
sihuayë, sihuayë, mq su'tebi daiyona.





YE'YAUQUÈRE BÈBAYE

Maj ye'yaquèbi daina sihuayè, de'oye
ñataquè sihuayè, cha'cajè bə'nèjè,
sihuayè,cha'cajè pepeyè bə'nèjè
sihuayè,be'te tsije ba'ihua'ibi nēcajè
sihuayè, coa, coa, coa,coa, coa.

Ye'yaquèbi toya ñañe quèaquèna,
ye'yoyè yeyayè, jajè ba'ina ai sihuayè,
sihuajè bèbayè ye'yaquère, jajè ba'ina
sihuajè ye'yoyè,yeyayè:
a,e,i,o,u,è, a,i,o,u,è,a,e,i, o,u,è



JAË JËE SAIHUËABI

Jëe saihuèbi saiji so'oje co'equè aogare,
ñajuquèi ma'ca saiji igajeore ti'qñere,caquè,
yure cato ai oi saiji, jare ti'ani ñasí'i
goachaquè.

Ña'juquèi ma'ca jajèquè saiji, hui, hui,
hui, caquè saiji yure, de'oye, ñataquèna,
sihuaquè ga'jeore, ñaja'quèa'è caquè, jajè
goachayebi ai so'oje jajèji.

Ña'juquèi ma'ca sa ti'ani ga'jeore ñaquè
sihuaji, sihuaji, sihuaji, sihuaji, sihuaji, icohuè
ma'cabi ga'jeore totaquè sihuaji, ai so'o
jeosani ba'iona ti'tani ñañe caquè sihuaji,
sihuaji, sihuaji.
sihuaji, sihuaji, sihuaji.

JAË O'CO EHUE

O'co biabi nëcayë pou, pou, pou, pou, o'core
sihuayë pou, pou, pou, pou,
Ja jëjë guyayë o'co biamañabi, ai sihuajë,
guyayë pou, pou, pou, pou.

De' o coa'imaña guyayë, o'co biq, ai
sihuajë ja jëjë sihuajë jajëyë, pou, pou, pou, pou,
ja jëjë guyayë o'co biamañabi.

O'core ucujë guyayë o'co biabi, se jajë ñajë,
pou, pou, pou, pou,
Ja jëjë guyayë o'co biamañabi.
ai o'core sihuajë, pou, pou, pou, pou.

